



TOP DRY

SA654.xx



NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTALLATION MANUAL DE INSTRUCCIONES E INSTALACIÓN

Coffret électronique démarrage direct 1 moteur pour le contrôle de la marche à sec ($\cos\phi$ et courant minimal)

Cuadro electrónico arranque directo 1 motor para el control de la marcha en seco ($\cos\phi$ y corriente mínima).

CUSTOMER SERVICE

+39 (0)941.1820216

customer.service@salupoquadri.com

1. Instructions générales pour l'installation.....	3
2. Avertissements.....	3
3. Schéma de câblage Schéma de câblage SA654.xx.....	4
4. Exemple d'application.....	5
5. Programmation 5.1 Réglage trimmer.....	6
5.2 Autoapprentissage.....	6
5.3 Reset programmation.....	7
6. Fonctionnement général du coffret.....	7
7. Dépannage et solutions proposées.....	8
8. Mise au rebut des vieux équipements électriques et électroniques.....	16
9. Déclaration de conformité.....	16
10. Bon de garantie	17

Assurez-vous que la ligne est protégée, selon les réglementations en vigueur, quant au fonctionnement de l'équipement. Assurez vous que la puissance et le courant nominal du moteur reflètent les limites de emploi du coffret.

Installer le dispositif dans un environnement adapté à son degré de protection IP 65. Pour la fixation du coffret, utiliser les supports des boîtes 03-04 et les prédispositions appropriées pour les boîtes restantes. En fixant le dispositif, faites attention de ne pas toucher ou endommager les différentes composantes. Éliminez quelconque type d'impureté métallique et/ou plastique qu'il aurait pu tomber accidentellement au-dedans du coffret (des vis, rondelles, de la poussière...).

Effectuez les connexions électriques en respectant les schémas de câblage.

En fixant les câbles sur les borniers, utilisez des outils de juste mesure et dimensions en évitant d'endommager les bornes métalliques et les logements correspondants. Avant de réaliser quelconque opération,

délestez l'alimentation générale.






Les procédures de réglage doivent être mis en oeuvre par de personnel qualifié. En cas d'intervention des protections, vérifiez-vous la cause avant du rétablissement.

Remplacez en cas de besoin, les différentes composantes ne que par des autres ayant les mêmes caractéristiques et débits.

C'est à l'installateur de vérifier l'équipement après l'installation bien qu'il soit déjà soumis à des épreuves par le constructeur.

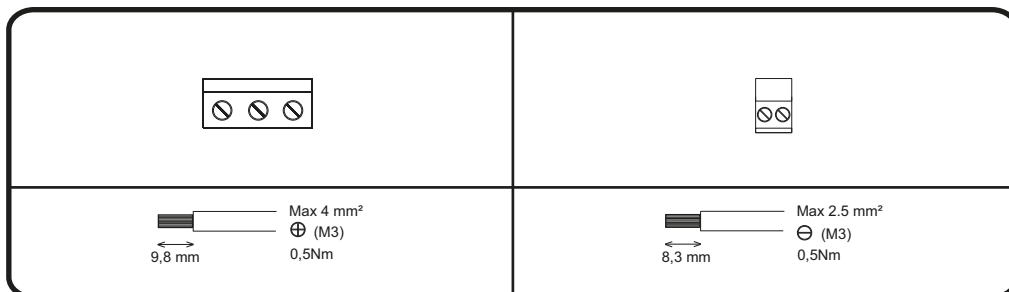
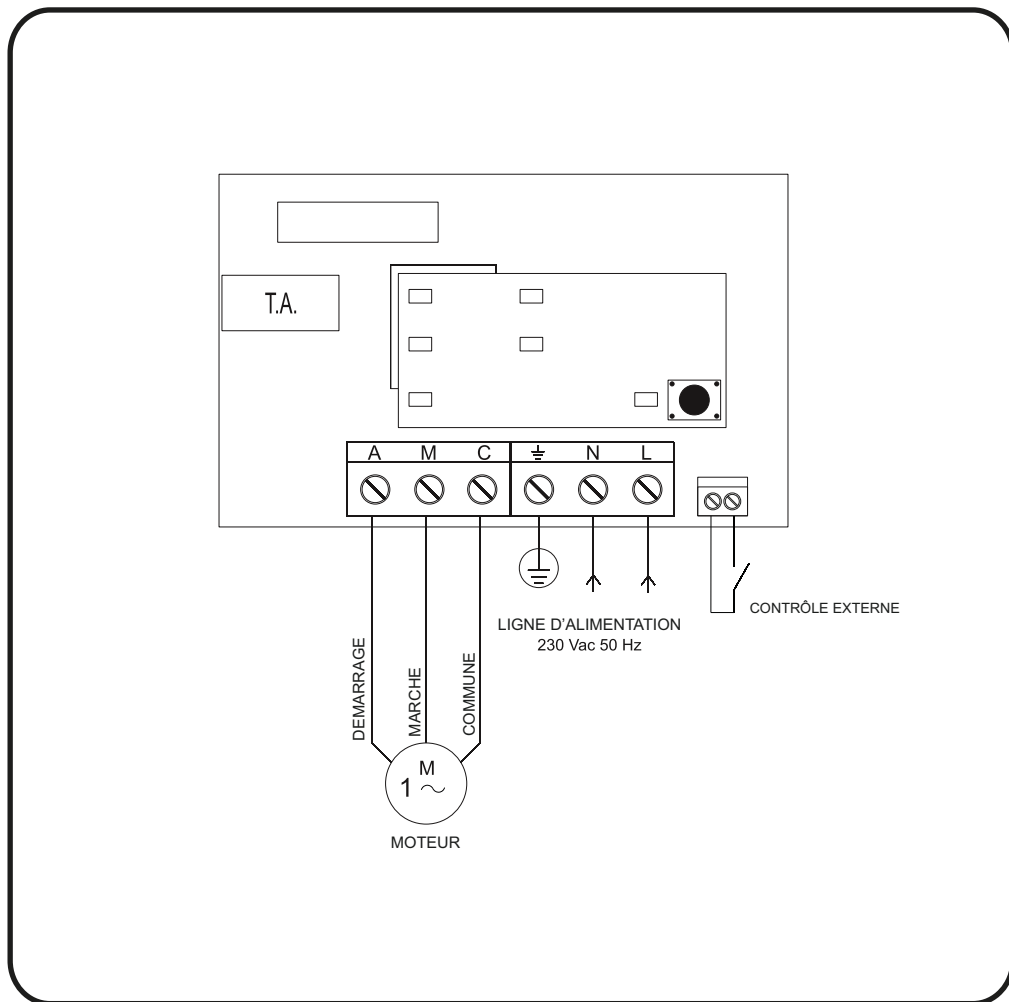
Le constructeur n'est pas responsable de sinistres à choses ou personnes à cause de mainmise des appareillages par personnel non autorisé ou par des manques de maintenance.

2. AVERTISSEMENTS

	<p>CHOCES ELECTRIQUES</p> <p>Risque de chocs électriques si vous ne respectez pas comme prescrit.</p>
	<p>DANGER</p> <p>Risque de dommages pour les personnes et les biens si vous ne respectez pas comme prescrit.</p>
	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Avant d'installer et d'utiliser le produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité. L'installation et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié dans le respect des réglementations en vigueur. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation du dispositif ou interdites et n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise installation et maintenance. L'utilisation des pièces non d'origine, la falsification ou l'utilisation inappropriée annulera la garantie.</p>
	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Assurez-vous que la puissance du moteur est dans les limites du panneau de commande. Installez le démarreur dans une atmosphère appropriée à son degré de protection IP65. Si vous devez travailler à l'intérieur de l'appareil devez utiliser des outils appropriés afin d'éviter d'endommager les bornes.</p>
	<p>DANGER</p> <p>Avant toute procédure, assurez-vous que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique. Ne pas effectuer toute opération avec le coffret ouvert. Le dispositif doit être relié à un système de mise à la terre efficace. Pour fixer le coffret, vous devez utiliser les trous appropriés, ne pas endommager les composants internes et enlever tout débris de traitement dans le coffret. En cas de protections éliminer la cause de la panne avant la restauration.</p>

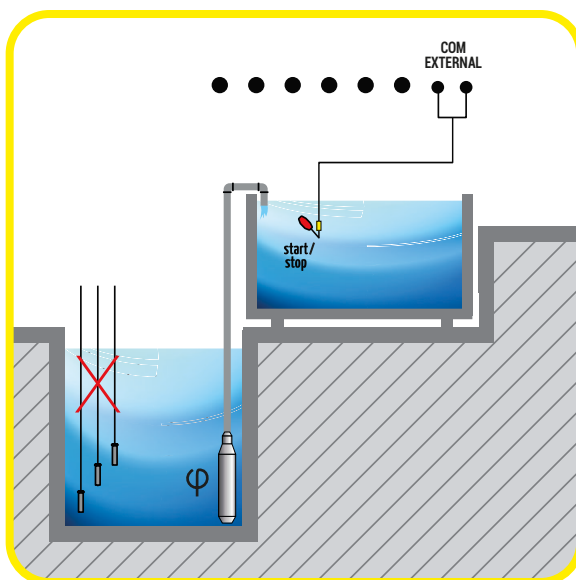
3. SCHÉMA DE CÂBLAGE

Schéma de câblage SA654.xx





Vous trouverez ci-dessous un exemple pratique de l'application réalisable avec le coffret **TOP DRY**.

MARCHE À SEC $\cos\phi$, COURANT MINIMAL

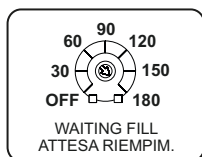


LÉGENDE DES COMPOSANTS

-  Flotteur pour les eaux propres
-  Sonde de niveau

5. PROGRAMMATION

5.1 Réglage trimmer



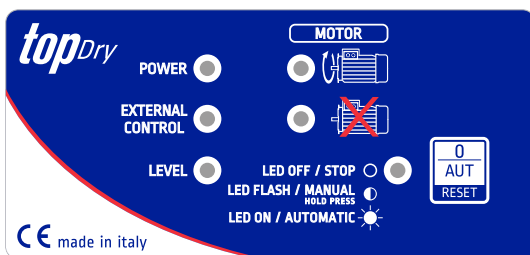
Chaque fois que la centrale détecte un manque d'eau, elle arrête le moteur et démarre un temps appelé **ATTENDRE DE REMPLISSAGE**, après quoi la centrale redémarre le moteur.

Contact coupé, il est possible de définir le fonctionnement avec le trimmer **WAITING FILL**:

En position **OFF**, en l'absence d'eau, la centrale bloque la pompe et attend une remise à zéro manuelle. En réglant une valeur, exprimée en minutes, par contre, on obtiendra un fonctionnement avec réinitialisation automatique.

En attendant le remplissage, il sera toujours possible de réinitialiser manuellement le panneau en

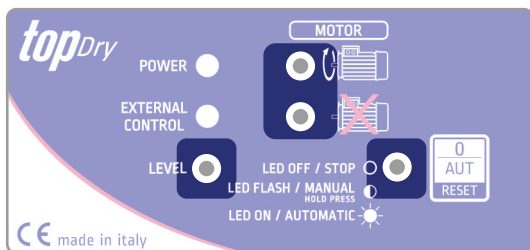
appuyant sur le bouton  .




5.2 Autoapprentissage

Pour mettre le **TOP DRY** en service, mettez le coffret sous tension et exécutez l'**AUTO-APPRENTISSAGE**, à travers lequel la centrale règle automatiquement les valeurs de **COURANT MAXIMUM**, **COURANT MINIMUM** et **COSφ MINIMUM**.


Après avoir mis le panneau sous tension, attendez que les voyants del surbrillance ci-dessous clignent:



En appuyant sur le bouton,  la centrale démarre le moteur en auto-apprenant les paramètres.

Si la procédure réussit, le moteur reste en marche, sinon le panneau revient à l'état initial avec les quatre voyants clignotants.

5.3 Reset programmation

Dans le cas où il serait nécessaire d'effectuer à nouveau l'**AUTO-APPRENTISSAGE**, alors que le moteur est en mode automatique, appuyez sur la touche  pendant plus de 5 secondes et les données précédemment stockées par la centrale seront supprimées. À ce stade, il sera possible d'effectuer une nouvelle programmation.

6. FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL DU COFFRET

POWER 

PRÉSENCE RÉSEAU



INDIQUE QUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ



INDIQUE QUE LE MOTEUR EST ÉTEINT



INDIQUE UNE ALARME DE SURCHARGE DU MOTEUR QUI PROVOQUE L'ARRÊT



FONCTIONNEMENT MANUEL: IL EST ACTIVÉ À PARTIR DE L'ÉTAT STOP EN MAINTENANT LE BOUTON ENFONCÉ. DANS CETTE CONDITION, LE COFFRET DÉMARRE LE MOTEUR JUSQU'À CE QU'IL SOIT RELÂCHÉ, À L'EXCLUSION DE LA COMMANDE SUR L'AUTOMATIQUE. EN RELÂCHANT LE BOUTON SE REVIENT À L'ÉTAT **STOP**.



FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE: IL EST ACTIVÉ À PARTIR DE L'ÉTAT **STOP** EN APPUYANT SUR LE BOUTON. DANS CES CONDITIONS, LE COFFRET FONCTIONNERA EN TENANT COMPTE DES PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT À SEC ET DE LA COMMANDE EXTERNE.



FONCTIONNEMENT STOP: DANS CETTE CONDITION, LE COFFRET NE DÉMARRE PAS LE MOTEUR

N.B.: L'ALARME DE SURINTENSITÉ DU MOTEUR DOIT ÊTRE RÉINITIALISÉE EN APPUYANT SUR LE BOUTON PENDANT 2S.

EXTERNAL CONTROL 

COMMANDE EXTERNE ON, LE MOTEUR EST ACTIVÉ

LEVEL 

MANQUE D'EAU, LE MOTEUR EST DÉSACTIVÉ



ATTENTE REMPLISSAGE, LE MOTEUR EST DÉSACTIVÉ

N.B.: LE MOTEUR NE DÉMARRE QUE S'IL EST EN MODE AUTOMATIQUE; IL S'ARRÊTE SI LA COMMANDE EXTERNE EST DÉSACTIVÉE OU EN L'ABSENCE D'EAU.

7. DÉPANNAGE ET SOLUTIONS PROPOSÉES

PROBLÈMES COMMUNS	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Il n'y a pas de voyants allumés	Réseau d'alimentation Off	Alimenter le coffret en respectant la tension d'entrée
Alarme de surcharge du moteur	Moteur bloqué ou endommagé	Débranchez le moteur et vérifiez le son bon fonctionnement
	Condensateur endommagé o débranché	Vérifiez l'état du condensateur e connectez-le correctement
Del EXTERNAL CONTROL éteint avec réservoir vide	Échec possible du flotteur	Vérifier la fonctionnalité du flotteur et si nécessaire le remplacer
Del LEVEL allumée en présence d'eau	Programmation Cosφ minimal incorrecte	Réinitialiser la programmation et refaire l'auto-apprentissage

1. Instrucciones generales para la instalación.....	10
2. Advertencias.....	10
3. Esquema de enlace Esquema de enlace SA654.xx.....	11
4. Ejemplos de aplicación.....	12
5. Programación	
5.1 Ajuste Trimmer.....	13
5.2 Autoaprendizaje.....	13
5.3 Reset programación.....	14
6. Funcionamiento general del cuadro.....	14
7. Problemas comunes y soluciones propuestas.....	15
8. Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.....	16
9. Declaración de conformidad.....	16
10. Certificado de garantía.....	17

1. INSTRUCCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

Asegurarse de que la línea esté protegida, según las normativas, en función de la aplicación. Asegurarse de que la potencia y la corriente de placa del motor respeten los límites de empleo del cuadro.

Instalar el cuadro en ambientes aptos para su grado de protección IP 65. Para la fijación de la carcasa utilizar los agujeros presentes o preparados en el fondo. Durante la fijación de la carcasa presta mucha atención para no tocar o dañar los varios componentes.

Eliminar todo tipo de suciedad metálica o plástica que pueda caer por error dentro de la carcasa (tornillos, arandelas, polvo...).

Efectuar los enlaces eléctricos respetando el esquema de conexión.

A la hora de fijar los cables en los terminales, utilizar los instrumentos de medida y dimensiones adecuadas al fin de no dañar los terminales metálicos y los relativos alojamientos. Antes de cualquier tipo de operación en el interior, excluir la alimentación general. Las operaciones de regulación dentro del cuadro deben de ser realizadas por un personal cualificado.






En el caso de intervención de las protecciones, averiguar su causa antes de su arreglo.

Sustituir, cuando sea necesario, los varios componentes sólo con los que tengan las mismas características de los originales.

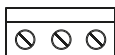
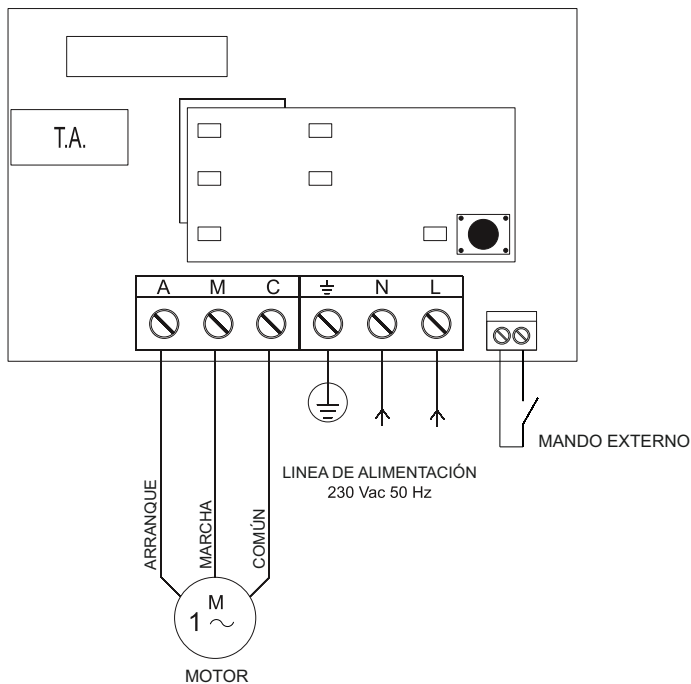
Es tarea del instalador controlar el aparato después de la instalación pese a que haya sido ya revisado por el constructor.

El constructor no es responsable de accidentes en cosas o personas debidos a manipulaciones de los aparatos por parte del personal no autorizado o por faltas en la manutención y reparación.

2. ADVERTENCIAS

	DESCARGAS ELÉCTRICAS Riesgo de descargas eléctricas si no se observa lo prescrito.
	PELIGRO Riesgo de lesiones personales y materiales si no se observa lo prescrito.
	ADVERTENCIA Antes de instalar y utilizar este producto, lea atentamente este manual en su totalidad. La instalación y el mantenimiento deben de ser realizados por personal cualificado y cumpliendo con las normativas vigentes. El fabricante no es responsable de los daños causados por un uso indebido o prohibido de ese dispositivo y tampoco es responsable de los daños causados por una incorrecta instalación y mantenimiento del mismo. La utilización de piezas no originales, la manipulación o el uso inadecuado anulará la garantía.
	ADVERTENCIA Asegurarse de que la potencia del motor está dentro de los límites del panel de control. Instalar el dispositivo en un ambiente adecuado a su grado de protección IP 65. En el caso de operaciones dentro del cuadro utilizar herramientas adecuadas para evitar dañar los terminales.
	PELIGRO Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que el cuadro no esté alimentado. No realizar ninguna operación cuando el cuadro está abierto. El dispositivo debe estar conectado a una toma de tierra eficiente. Para fijar la carcasa utilizar los agujeros apropiados presentes en el fondo para no dañar los componentes internos y eliminar cualquier desecho de trabajo dentro del cuadro. En el caso de intervención de las protecciones, averiguar su causa antes de su arreglo.

Esquema de enlace SA654.xx



Max 4 mm²
 \oplus (M3)
 0,5Nm
 9,8 mm

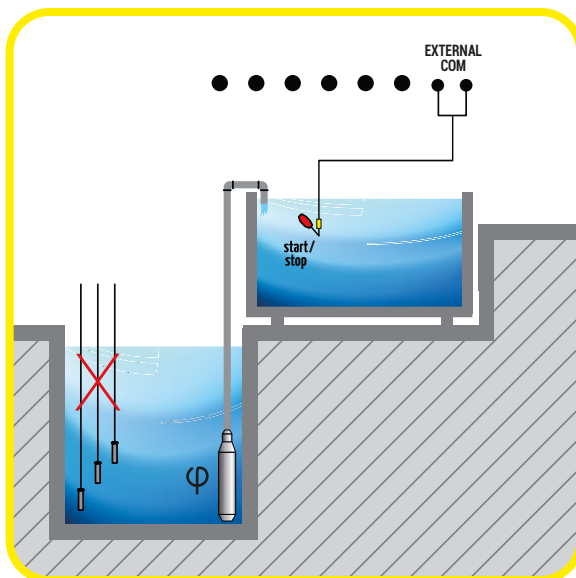


Max 2.5 mm²
 \ominus (M3)
 0,5Nm
 8,3 mm


4. EJEMPLOS DE APLICACIÓN


A continuación encontrará un ejemplo práctico de la aplicación que se puede realizar con el cuadro **TOP DRY**.

MARCHA EN SECO $\cos\phi$, CORRIENTE MINIMAL

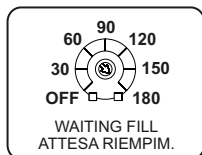


LEYENDA DE COMPONENTES

 Flotador para aguas limpias

 Sonda de nivel

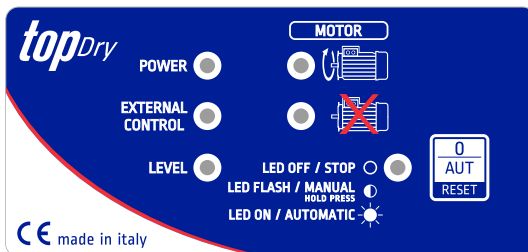
5.1 Ajuste trimmer



Cada vez que la unidad central detecta falta de agua detiene el motor e inicia un tiempo denominado **ESPERA LLENADO**, tras el cual la unidad central vuelve a poner en marcha el motor. Con el cuadro apagado, es posible ajustar el funcionamiento con el trimmer **WAITING FILL**: si está en **OFF**, significa que en ausencia de agua la unidad central bloquea la bomba y espera un reinicio manual. En cambio, al establecer un valor, expresado en minutos, se obtendrá el funcionamiento con reinicio automático.

Durante la espera llenado, siempre será posible resetear manualmente el cuadro presionando la

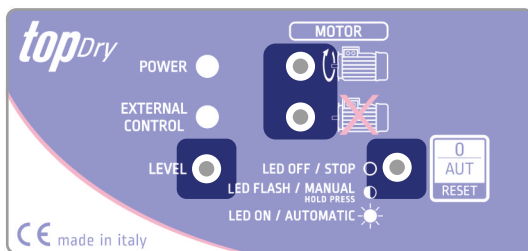
tecla  .




5.2 Autoaprendizaje

Para poner en funcionamiento el **TOP DRY** se tiene que alimentar el cuadro y realizar el **AUTO - APRENDIZAJE**, mediante el cual la unidad central ajusta automáticamente los valores de **CORRIENTE MÁXIMA**, **CORRIENTE MÍNIMA** y **COSφ MÍNIMO**.

Después de encender el cuadro, espere a que los LED resaltados a continuación parpadeen:




Presionando el botón  la unidad central pone en marcha el motor ejecutando el auto-aprendizaje de los parámetros.

Si el procedimiento es exitoso, el motor permanece funcionando, de lo contrario el cuando vuelve al estado inicial con los cuatro Led parpadeando.

5. PROGRAMMACIÓN

5.3 Reset programación

En el caso de que sea necesario volver a realizar el **AUTOAPRENDIZAJE**, mientras el motor está en modo automático, pulsar la tecla  durante más de 5 segundos y se borrarán los datos previamente almacenados por la unidad central. En este punto será posible realizar una nueva programación.

6. FUNCIONAMIENTO GENERAL DEL CUADRO

POWER 



PRESENCIA RED



INDICA QUE EL MOTOR ESTÁ FUNCIONANDO



INDICA QUE EL MOTOR ESTÁ APAGADO



INDICA UNA ALARMA DE SOBRECARGA DEL MOTOR QUE CAUSA SU APAGADO



FUNCIONAMIENTO MANUAL: SE ACTIVA DESDE EL ESTADO DE **STOP** MANTENIENDO PULSADO EL BOTÓN. EN ESTA CONDICIÓN, EL CUADRO ARRANCA EL MOTOR HASTA QUE SE SUELTA EL BOTÓN, EXCLUYENDO EL MANDO DEL AUTOMÁTICO. SOLTAR EL BOTÓN PARA VOLVER AL ESTADO DE **STOP**.



FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO: SE ACTIVA DESDE EL ESTADO DE **STOP** PRESIONANDO EL BOTÓN. EN ESTA CONDICIÓN, EL CUADRO FUNCIONARÁ TENIENDO EN CUENTA LOS PARÁMETROS DE MARCHA EN SECO Y DEL COMANDO EXTERNO.



FUNCIONAMIENTO STOP: EN ESTA CONDICIÓN, EL CUADRO NO ARRANCA DEL MOTOR.

N.B.: LA ALARMA DE SOBREINTENSIDAD DEL MOTOR DEBE RESTABLECERSE PRESIONANDO EL BOTÓN DURANTE 2S.

EXTERNAL CONTROL 



COMANDO EXTERNO ON, EL MOTOR ESTÁ HABILITADO

LEVEL 



FALTA DE AGUA, EL MOTOR ESTÁ DESACTIVADO




ESPERA LLENADO, EL MOTOR ESTÁ DESACTIVADO

N.B.: EL MOTOR ARRANCA SOLO SI ESTÁ EN MODO AUTOMÁTICO; SE DETIENE SI EL MANDO EXTERNO ESTÁ APAGADO O EN AUSENCIA DE AGUA.

LEYENDA
LED


 Apagado

 Encendido

 Intermitente


PROBLEMAS COMUNES	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Ningún Led encendido	Alimentación de red OFF	Alimentar el cuadro respetando la tensión de entrada
Alarma sobrecarga motor	Motor bloqueado o dañado	Desconectar el motor y asegurarse de su correcto funcionamiento
	Condensador dañado o desconectado	Averiguar el estado del condensador y conectarlo correctamente
Led EXTERNAL CONTROL apagado con depósito vacío	Posible falla del flotador	Averiguar la funcionalidad del flotador y si es necesario reemplazarlo
Led LEVEL encendido en presencia de agua	Programación de cosp mínimo incorrecta	Resetear la programación y hacer el autoaprendizaje

8. ELIMINATION DE VIEUX APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES ELIMINACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS VIEJOS

 Ce symbole sur le produit ou son emballage indique qu'il ne peut pas être traité comme déchet ménager. Au contraire, il doit être amené à un point de collecte spécifique pour le recyclage des appareils électriques et électroniques, tels que:

- points de vente, si un nouveau produit est acheté similaire à celui à éliminer
- points de collecte locaux (centres de collecte des déchets, centres de recyclage locaux, etc.).

En vous assurant que le produit est éliminé correctement, vous contribuerez à la prévention des conséquences négatives potentielles sur l'environnement et la santé, qui pourraient être causées par une élimination inappropriée de ce produit. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre agence locale, votre service de traitement des déchets ménagères ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

 Este símbolo en el producto o en su embalaje indica que no se puede tratar como basura doméstica. Por el contrario, debe llevarse a un punto de recolección específico para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos, como por ejemplo:

- puntos de venta, si se compra un producto nuevo similar al que se desea eliminar.
- puntos de recogida locales (centros de recogida de basura, centros de reciclaje locales, etc.).

Al asegurarse de que el producto se elimine adecuadamente, ayudará a prevenir posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud, que podrían ser causadas por la eliminación inadecuada de este producto. El reciclaje de materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, comuníquese con su oficina local, su servicio de eliminación de desechos domésticos o la tienda donde compró este producto.

9. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Le constructeur:

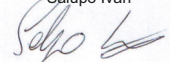
Salupo S.r.l.
C/da Pietra di Roma - Via Vicolo VI, n°2
98070 Torrenova (ME)

Déclare que:

les démarreurs **TOP DRY** monophasés

sont conformes à les conditions de protection en matière de sécurité (basse tension) et de compatibilité électromagnétique spécifiques prévues par les Directives de la Communauté Européenne 2006/95/CEE du 16 Janvier 2007, 2004/108/CE du 10 Novembre 2007, 93/68/CEE du 22 Juillet 1993. Conformité CEI EN61439-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 DIN VDE 0113/EN60204-1 / IEC 204-1.

SALUPO S.r.l.
Responsable Boureau Technique
Salupo Ivan



El constructor:

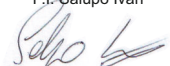
Salupo S.r.l.
C/da Pietra di Roma - Via Vicolo VI, n°2
98070 Torrenova (ME)

Declara que:

los arrancadores directos **TOP DRY** monofásicos

cumplen con los requisitos de protección de seguridad (baja tensión) y de compatibilidad electromagnética específicos previstos por las Directivas de la Comunidad Europea 2006/95/CEE del 16 Enero 2007, 2004/108/CE del 10 Noviembre 2007, 93/68/CEE del 22 Julio 1993. Conformidad CEI EN61439-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 DIN VDE 0113/EN60204-1 / IEC 204-1.

SALUPO S.r.l.
Responsable Oficina Técnica
P.I.-Salupo Ivan



10. BON DE GARANTIE CERTIFICADO DE GARANTÍA

Cher Client,

Salupo S.r.l. Vous remercier de votre préférence. Le produit que vous avez acheté est couvert par une garantie comme illustré ci-dessous. Nous garantissons la qualité et le bon fonctionnement de nos produits jusqu'à 24 mois, à compter de la date d'achat, contre tout défaut de fabrication et de construction sauf pour les panneaux suivants pour lesquels nous garantissons 12 mois: **SQ702.xx; SQ712.xx; SQ722.xx; SQ687.xx/SS, SQ697.xx/SS, SQ696.xx/SS**. Salupo S.r.l. s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement votre produit dans le cas où les conditions suivantes sont présentes:

1. Les produits retournés au titre de la garantie doivent être accompagnés d'un descriptif du défaut constaté, de la preuve d'achat du produit (facture commerciale) et des coordonnées: nom, numéro de téléphone, adresse complète - rue ou place, code postal, ville et province.
2. Les produits retournés à Salupo S.r.l. doivent être correctement emballés. Salupo S.r.l. décline toute responsabilité pour les produits perdus ou endommagés lors du transport par le client.
3. L'utilisation des produits doit être en parfaite conformité avec les instructions d'utilisation fournies dans l'emballage. Salupo S.r.l. décline toute responsabilité pour les dommages causés par chute, mauvaise utilisation, altération ou négligence.
4. Cette garantie n'affecte pas les droits du consommateur inscrits dans la législation en vigueur.

Salupo S.r.l.

Estimado cliente,

*Salupo S.r.l. desea agradecer su preferencia. El producto exigido está cubierto por garantía como se ilustra a continuación. Garantizamos la calidad y el buen funcionamiento de nuestros productos contados a partir de la fecha de compra, hasta por 24 meses, contra defectos de fabricación y construcción a excepción de los siguientes cuadros para los cuales garantimos 12 meses: **SQ702.xx; SQ712.xx; SQ722.xx; SQ687.xx/SS, SQ697.xx/SS, SQ696.xx/SS**. Salupo S.r.l. se compromete a reparar o sustituir su producto de forma gratuita en caso de que aparezcan las siguientes condiciones:*

1. *Los productos devueltos bajo la garantía deben ir acompañados de una descripción del defecto encontrado, del comprobante de compra del producto (factura) y de los datos de contacto: nombre, número de teléfono, dirección completa - calle o plaza, código postal, ciudad y provincia.*
2. *Productos devueltos a Salupo S.r.l. deben estar debidamente embalado. Salupo S.r.l. se exige de cualquier responsabilidad por productos perdidos o dañados durante el transporte por el cliente.*
3. *El uso de los productos debe estar en pleno cumplimiento de las instrucciones de funcionamiento proporcionadas en el embalaje. Salupo S.r.l. no asume ninguna responsabilidad por daños causados por caídas, uso inapropiado, alteración o negligencia.*
4. *Esta garantía no afecta a los derechos del consumidor consagrados en la legislación vigente.*

Salupo S.r.l.



**C/da Pietra di Roma - Via Vicolo VI, n°2
98070 Torrenova (ME) ITALY
Tel.:+39 - 0941 - 950216
Fax:+39 - 0941 - 958777
www.salupoquadri.com
e-mail: info@salupoquadri.com**

